

Porównanie tłumaczeń II Koryntian 4:13

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	Mając zaś tego samego ducha wiary według tego co jest napisane uwierzyłem dlatego mówiłem i my wierzymy dlatego i mówimy
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Mając zaś tego samego ducha* wiary,** zgodnie z tym, co jest napisane: Uwierzyłem, dlatego przemówiłem ,*** i my wierzymy – i dlatego też mówimy, ¹⁾²⁾³⁾
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	Mając zaś (tego) samego ducha wiary, według (tego) napisanego*; Uwierzyłem, dlatego zacząłem mówić, i my wierzymy, dlatego i mówimy, ⁴⁾
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	Mając zaś (tego) samego ducha wiary według (tego) co jest napisane uwierzyłem dlatego mówiłem i my wierzymy dlatego i mówimy
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Mając zaś tego samego ducha wiary, zgodnie z tym, co jest napisane: Uwierzyłem, dlatego przemówiłem, wierzymy — i dlatego mówimy,
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Mając zaś tego samego ducha wiary, jak jest napisane: Uwierzyłem i dlatego przemówiłem; my również wierzymy i dlatego mówimy;
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Mając tedy tegoż ducha wiary, tak jako napisane: Uwierzyłem, przeto też mówił; i my wierzymy, przeto też mówimy,
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Lecz mając tegoż Ducha wiary, jako jest napisano: Uwierzyłem, przetożem mówił, i my wierzymy, dla czego mówimy,
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	A że mamy tego samego ducha wiary, według którego napisano: Uwierzyłem, dlatego przemówiłem, my także wierzymy i dlatego mówimy,
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Mając zaś tego samego ducha wiary, jak to jest napisane: Uwierzyłem, przeto powiedziałem, i my wierzymy, i dlatego też mówimy,
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Mając zaś tego samego ducha wiary, według którego napisano: Uwierzyłem, dlatego przemówiłem, my również wierzymy i dlatego przemawiamy,
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Mamy zaś tego samego ducha wiary, o którym jest napisane: Uwierzyłem, dlatego przemówiłem. My także wierzymy i dlatego mówimy.
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	A ponieważ mamy tego samego ducha wiary, to zgodnie z zapisanym zdaniem: „Uwierzyłem, dlatego przemówiłem”, również my wierzymy i dlatego dalej przemawiamy,

¹⁾ <x>520 8:4-6</x>

²⁾ <x>540 1:24</x>; <x>540 5:7</x>

³⁾ <x>230 116:10</x>

⁴⁾ W sensie: co jest napisane.

PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny Przekład	Pismo Święte stwierdza: Uwierzyłem i dlatego zacząłem mówić. Ten sam Duch wiary pozwala nam wierzyć i mówić.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Mamy tego samego ducha wiary, o którym napisano: 'Uwierzyłem, dlatego przemówiłem'. My również wierzymy i dlatego przemawiamy.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Маючи ж той самий дух віри, згідно з Писанням: Увірував я, тому й заговорив, - ми віримо, тому й говоримо.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Zaś ci, co mają tego samego Ducha wiary, postępują według tego, jak jest napisane: Uwierzyłem, dlatego mówiłem, i my wierzymy, dlatego też mówimy,
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	Jak powiada Tanach: "Zaufałem, dlatego przemówiłem". Ponieważ mamy tego samego Ducha, który uzdolnia nas do ufania, ufamy też i dlatego przemawiamy;
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	A ponieważ mamy takiego samego ducha wiary, jak ten, o którym napisano: "Uwierzyłem, dlatego mówiłem", my też wierzymy i dlatego mówimy,
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	Psalmista napisał: „Uwierzyłem, dlatego przemówiłem”. My mamy tę samą postawę—wierzymy i właśnie dlatego mówimy!